

The Letter from the Goddess

Long, long ago, there lived a young farmer in a village a little far from Mt. Fuji. He was poor and couldn't read or write.

One day in spring, he worked in the field as usual, thinking about some of his neighbors who were heading for Ise Shrine. (Ise shrine is in Mie Prefecture, dedicated to the Emperors' ancestors: the highest ranking of Gods in Japan. In old days, especially in Edo era, a visit to Ise Shrine was people's lifetime wish. So they would lead a frugal life, and set aside money to visit there.) The man also wanted to visit the shrine with his neighbors, but he was so poor that he couldn't afford to accompany them.



Not too far from his field, there was an old pond called the Red Pond. After finishing his work in his field, he started cutting grass around the pond with a sickle. Nobody told him to do so, but whenever they overgrew, he always cut them. Then a beautiful woman appeared in front of him. The man was startled at first. He'd never seen such a woman in the village. But as she was so beautiful and spoke to him gently, he regained calmness.

"Hi, young man, I'm the Goddess of this pond. Thank you so much for cutting the grass around it. I'll give you whatever you want in return. What do you truly want?"

"Well, to tell the truth, I wanted to visit Ise Shrine with my neighbors. But I don't think such a day will ever come to me," the man said.

The Goddess smiled at him and said,

"Oh, it's easy for me. I'll give you enough money to go there, but with one condition. You have to lend me a hand. Would you mind handing this letter to my sister?"

"Of course, not. Where does she live?"

"On your way to Ise Shrine, you'll find the Blue Pond at the foot of Mt. Fuji. When you reach it, clap your hands, and a woman will appear in front of you. That's my sister, the Blue Pond Goddess."

"It's an easy task. Count on me."

Then the Goddess gave him some money and handed him her letter, and then he left for Ise Shrine.

On his way, he had to drop by the Blue Pond. When he reached near the foot of Mt. Fuji, he found a woman working at a tea house. He asked her,

"Excuse me, but would you tell me the way to the Blue Pond?"

"I know where it is, young man. But why do you want to go there?" She looked perplexed, "No one wants to go to the Blue Pond, because it is in a sea of trees. Besides, people believe that an ogre lives there."

The man told her why he had to complete his task, and showed her the Goddess's letter. The woman was surprised when she finished reading it.

"Oh, my goodness! You shouldn't go there. It's dangerous."

"What?"

"You are going to be killed! Didn't you read this letter?"

"I can't read nor write."

So she read it for him out loud. It said:

Dear Blue Pond,

This man cuts grass around my pond every year, and that deprives me of my hiding place. To avoid this situation, I could do nothing but eat him. But if I did so, villagers would suspect that someone is in the pond. I told him to visit you and hand this letter to you. You can eat him if you like. That would be a great help.

Red Pond

He was shocked with speechless fear.

"You look scared. But don't worry. I'll rewrite it for you."

In those periods, not only this young man but also many people were illiterate. How lucky he was to meet such a woman who could read and write!

The letter she rewrote was like this:

Dear Blue Pond,

This man cuts grass around my pond every year, so I want to give him a reward. Will you give him something good for me? If you can, a horse that produces gold is the best.

Red Pond

Thanks to the woman, he reached the Blue Pond with the letter, and clapped his hands. Soon a goddess appeared from the water. He handed the letter to her. Reading it, she looked a little puzzled, but after a while, she said to the man,

"I see what my sister is asking in this letter. Come with me into the pond,"

He didn't understand what she said at first. Looking at his confusing face, she repeated the same thing, and then added,

"Put your arms on my shoulders and close your eyes until I say 'OK'."

He put his arms on her shoulders and closed his eyes for a while, then he heard her 'OK'.

Opening his eyes, he found himself in a gorgeous room surrounded with golden folding screens.

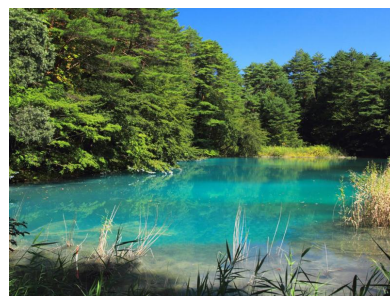
"I must be on the bottom of the pond. What a fantastic atmosphere!" he thought.

He spent several days there merrily: eating, drinking, dancing and singing. But suddenly his wish to visit Ise Shrine flashed into his mind.

"It's about time to leave here," he thought and asked the Goddess to let him go back to the surface.

The Goddess agreed and gave him a horse, saying,

"This horse is a reward for you from my elder sister, Red Pond Goddess. Give it a cup of rice instead of hay, and you'll get a gold ball every morning."



He mounted the horse happily, and said to her good bye. Of course his destination was Ise Shrine.

Surprising enough, as soon as he thought of it in mind, he was in front of the gate of the Shrine in an instance. After finishing worshipping Gods, he wanted to return home. Then he found himself in front of his house.

He kept the horse on the earth floor in his house and gave him a cup of rice to get a gold ball every morning as the Blue Pond Goddess had told him. Before long, he became rich.

As is often the case with old stories, there lived a greedy old man next door. The old man peeped into the young man's house from a small hole on it, and found his secret horse. The greedy man said to himself,

"If I were that young man, I'd feed more rice to that horse, so that I'd got more gold balls."

He waited for such a day when the young man wasn't at home. One day, the chance finally came.

He sneaked into the young man's house and fed much rice to the horse.

"Eat it, and produce a gold ball for me," he shouted. As he wasn't satisfied to have only a gold ball, he fed more rice to the horse and shouted again and again. The more gold balls he got, the greedier he became, and kept shouting.

"Eat it, eat it more!"

"Neigh!"

Neighing loudly, the horse gave a strong fatal kick to the old man, jumped out of the house and never appeared anywhere in the village again. (2009/03/01 With Itaya)

女神からの手紙

むかし、むかし、富士の山からさほど遠くない村に一人の若い農夫がいました。若者は貧しく、読み書きもできませんでした。

春のある日、いつものように畑仕事をしながら、お伊勢参り(注)に出かけた連中のことを考えていました。若者もこの人達と一緒に伊勢参りに行きたかったんですが、蓄えの余裕がまったくありませんでした。畑からちょっと離れた所に、赤沼とみんなが呼んでいる古い沼がありました。若者は畑仕事を終えると、鎌で池の周りの草を刈り始めました。草が生い茂る頃になると、誰に言われなくても沼のまわりの草を刈るのでした。

すると目の前に美しい女の人が現われました。村でこんな美しい女の人を見かけたことがありませんでしたので最初びくっとしましたが、きれいなうえに優しく話しかけてくれたので、落ち着きを取り戻しました。

「お若い人よ、私はこの沼に住みついている女神です。いつも沼の周りの草を刈り取ってくれてありがとう。お返しに何かあなたが欲しいものを差し上げましょう。本当に欲しいものは何ですか。」

「実は、お金さえあったら、あの連中と一緒に伊勢参りに行きたかったのですが・・・いや、そんな日が来るわけないよな。」

女神はほほえみを浮かべました。

「たやすいことです。お伊勢参りへの旅費を差し上げましょう。でも、ひとつ手を貸してほしいのです。この手紙を妹に手渡して下さい。」

「いいですよ。どこにいるんですか。」

「お伊勢参りの途中、富士の山の麓(ふもと)に青沼があります。そこに行って、手をたたけば、女の人が出てきます。私の妹、青沼の女神です。」

「お安いでございます。お任せ下さい。」

女神は若者にお金と手紙を渡しました。こうして若者は、伊勢神宮に向かったのです。

途中、青沼に立ち寄りなくてはなりません。富士の山の麓(ふもと)近くにやってくると、茶屋で働くおばさんに出会い、尋ねました。

「すみません。ちょっとお尋ねします。青沼にはどう行けばよいのでしょうか。」

「青沼ですか。知ってますよ。でも何だっぺあんなところへ行きたいなんて思うのですか。」と当惑げな顔で尋ねました。「青沼に行きたいなんていう人は誰もいませんよ。なにしろ鬱蒼(うっそう)とした樹海の中にあるんですから。それに何でも鬼が住みついているって聞きましたよ。」

若者は、何が何でもやらなければならないわけを話し、おばさんに女神の手紙を見せました。おばさんは手紙を読んで驚きました。

「何てこと！行ってはいけませんよ。危険です。」

「え？」

「殺されに行くようなものではありませんか。手紙は読まなかったの。」

「読み書きできないんです。」

おばさんは手紙を若者に読んであげました。



青沼 さま

この男は、毎年沼の周りの草を刈って、私が身を隠す場所をなくしてしまうのです。そうなる前に何とか・・・それにはこの男を喰うしかない・・・でもそれでは村人に怪しまれてしまいます。男にはあなたを訪ねてこの手紙を渡すように言うておきました。あなたが好きなようにどうなりと男を料理してかまいません。よろしく。

赤沼 より

若者は驚きのあまり声も出ませんでした。

「びっくりしたでしょうね。でも心配はいりませんよ。私が手紙を書き直してあげましょう。」
当時、この若者だけでなく読み書きができる人はほとんどいませんでした。なんて運がいいんでしょう。若者はそんな人に出会えたのです。
おばさんはこんなふう書き換えました。

青沼 さま

この人は、毎年池の周りの草を刈ってくれます。そこでご褒美をやりようと思っています。何かいいものを渡してもらえたらと思います。そうしていただけるなら、黄金を産む馬が一番かと思えます。

赤沼 より

おばさんに感謝しつつ、若者は青沼にやって来ると、かしわ手を打ちました。まもなく女神が出てきました。そして手紙を渡しました。女神は、手紙を読んで、ちょっと首を傾（かし）げましたが、しばらくしてこう言いました。

「姉が手紙の中で頼んでいることがわかりました。一緒に沼に入りましょう。」

若者には女神が言っている意味がのみ込めませんでした。女神は、若者の困惑した顔を見て、同じことを繰り返し、更にこう付け加えました。

「両手を私の肩の上に置いて、『いいですよ。』と言うまで目を閉じていなさい。」

若者は、女神の肩に両手を置くと、しばし目を閉じました。そして、『いいですよ。』と言う声を聞きました。目を開けると、金屏風で囲まれた豪華な部屋の中にいました。

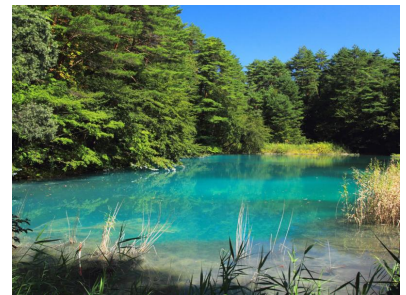
「ここは沼の底だな。夢のような所だな！」

若者は、食べたり、飲んだり、踊ったり、歌ったり、楽しい日々をそこで過ごしました。でもお伊勢参りのことがふと頭をよぎりました。若者は、そろそろお暇（いとま）しなくては、と思い、「地上へ返して下さい、」と女神に頼みました。

女神も同意して、馬を与えてくれました。

「この馬は、赤沼の姉からのご褒美です。干し草の代わりに米を茶碗で一杯やると、毎朝黄金の玉を手に入れることが出来るのです。」

若者は喜んで馬にまたがると、女神においとまの挨拶をしました。行き先は勿論伊勢神宮です。驚くなかれ、そのことを思っただけで、若者はあつと言う間に伊勢神宮の鳥居の前にいました。



参拝を終えて、家に帰りたいと思うと、もう自分の家の前にいました。

家の土間で馬を飼い、茶碗で一杯の米をやると、青沼の女神が話したように、毎朝黄金の玉が手に入りました。まもなく、若者は裕福になりました。

さて、昔ばなしによくあるように、隣に欲張りじいさんが住んでいました。じいさんは小さな穴から若者の家をのぞき込んで、不思議な馬を見つけました。欲張りじいさんは、こう思いました。

「わしがあの男なら、もっと米を喰わせて、もっと黄金の玉を手に入れるぞ。」

じいさんは、若者が家を留守にする日を待っていました。ある日、ついにそんな機会がやって来ました。こっそりと家に忍び込むと、馬にたらふく米をやりました。

「さあ食べろ、黄金の玉を出せ。」黄金の玉一個では満足できず、さらに米を喰わせて、声を大にして何度も何度も。黄金の玉が出てくればくる程、じいさんはますます欲が出てきます。声を大にして、

「食べろ、もっと食べろ！」

「ヒヒーン！」

馬は、一声高くいななき、じいさんを蹴殺し（けころし）、家を出ると、二度と村に戻ってきませんでした。

（注）三重県、伊勢神宮は皇室の祖神である天照大神（あまてらすおおみかみ）と豊受大神（とようけのおおかみ）が祀られている。遠い昔、特に江戸時代、お伊勢参りは庶民の一生の願いであった。慎ましい生活をして、お参りのお金を貯めた。（Kudos）